



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2503-248

Chișinău

« 25 » iunie 2014

Ministerul Finanțelor

Cu referire la scrisoarea nr.26-07/1-19-916/164 din 20 iunie 2014 privind examinarea și avizarea materialelor pe marginea proiectului privind încheierea Acordului de grant nr.TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP), Cancelăria de Stat Vă comunică următoarele.

La proiectul Decretului:

1. Potrivit art.6 din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr.595-XIV din 24.09.1999, titlul proiectului de Decret trebuie să conțină părțile și obiectul reglementării în acest context aceasta va avea următoarea redacție: „privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant nr.TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)”;
2. Textul prezentei publicații de Stat trebuie în Monitorul Oficial al Republicii Moldova urmând ca în cazul din prezentul proiectului;
3. În cazul de emitere potrivit normelor de tehnică legislativă, se va indica data luna și anul adoptării Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova;
4. În conformitate cu art.7 și Art.8 din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și titlul proiectului propunem revizuirea articolului unic al proiectului și expunerea acestuia în următoarea redacție: „ Art. 1. Se dispune inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant nr.TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP); Art.2. Se aprobă semnarea Acordului de grant nr.TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP) ”.

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-22-250104

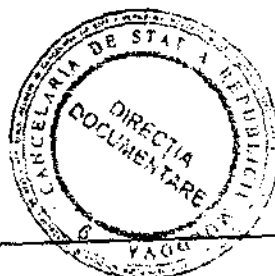
Fax:
+ 373-22-242696

5. Nota de argumentare a necesității încheierii acordului de grant va fi restructurată și completată în conformitate cu aspectele enumerate în Anexa la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr.120 din 12 februarie 2001.

La proiectul Acordului

6. În titlul art. IV și la pct.4.03 noțiunea „reziliere” va fi substituită cu noțiunea „denunțare”, în conformitate cu capitolul IV din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr.595-XIV din 24.09.1999.

Secretar general al Guvernului



Victor BODIU

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

30.06.14 Nr. 02/6560

Ministerul Finanțelor

Ref. La scrisoarea nr. 26-07/1-19-943/5058 din 20 iunie 2014

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat setul de materiale pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării proiectului Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP) și, în limita competențelor funcționale, relevă următoarele.

Art. 8¹ din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prevede posibilitatea emiterii unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului în caz de urgență a semnării tratatului internațional, cu îndeplinirea condițiilor enumerate în acest alineat. Din nota de argumentare nu reiese respectarea condițiilor pentru adoptarea unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului menționat.

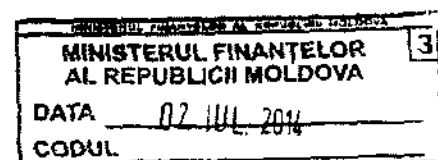
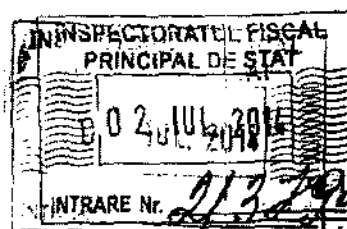
Subsecvent, comunicăm că, setul de acte înaintat spre avizare necesită a fi întocmit în strictă conformitate cu exigențele Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 și a Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001. Prin urmare, *Nota de argumentare* se va completa conform anexei la Regulamentul menționat. Astfel, aceasta va conține, în mod obligatoriu, informații generale asupra proiectului tratatului nou / instrumentului internațional multilateral în vigoare, la care Republica Moldova intenționează să devină parte, descrierea aspectului politic, normativ, organizatoric, financiar, economic și temporar. Totodată, setul de materiale urmează a fi completat cu proiectul Decretului în limba rusă.

În acest context, solicităm respectuos conformarea cu prevederile legale menționate *supra*.

Viceministru

Vladimir GROSU

Ex. Grosu Tatiana
Tel: 0 22 201 410
E-mail: tatiana.grosu@justice.gov.md





MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale. I
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

MD-2033, Кишинёв, Площа Марий Адунарь Национале. I
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб-страница: www.mec.gov.md

24.06-2014 nr. 17-3728

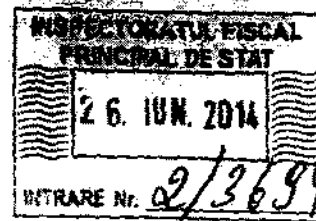
Ministerul Finanţelor

Ref: la nr. 26-0771-19-914/5059 din 20 iunie 2014

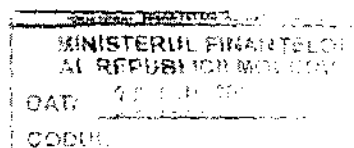
Ministerul Economiei a examinat proiectul Decretului Preşedintelui „privind încheierea Acordului de grant nr.TF017415 dintre Republica Moldova şi Asociaţia Internaţională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)” şi comunică susţinerea proiectului fără obiecţii.

Viceministru

Octavian CALMIC



Ex. Victoria Caza
TEL 250 630





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578206 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1- 9316 /1 " 04 " 2014
La Nr. 26-07/1-19-915/5060 din 20.06.2014

Ministerul Finanțelor

Cu referire la materialele privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)*, MAEIE comunică următoarele.

Conform art. 2 din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, *încheierea* – reprezintă un proces în urma căruia tratatul internațional devine obligatoriu pentru Republica Moldova. Un tratat devine obligatoriu pentru RM, în urma intrării sale în vigoare, fapt ce survine după ratificarea/aprobarea acestuia, iar în cazul tratatelor încheiate în formă simplificată, odată cu semnarea. Inițierea negocierilor și aprobarea semnării unui tratat constituie o fază a procesului de încheiere a tratatului internațional. Astfel, se constată că decretul Președintelui RM ce se refera la faza în cauză, nu poate conține în titlu formula „privind încheierea Acordului”.


În această ordine de idei, conform prevederilor art. 7 și 8¹ din Legea 595, precum și a tehnicii legislative, titlul și conținutul decretului Președintelui RM necesită a fi modificat precum urmează:

„Decret privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului...”

„Art. 1. Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului...”;

„Art. 2. Se aprobă semnarea Acordului...”.

Totodată, argumentarea necesității inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului, va conține aspectele specificate în anexa la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin HG nr. 120 din 12 februarie 2001. La fel, conform art. 8¹ din Legea 595, în cazul propunerii de a emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului, argumentarea va specifica urgența (data, perioada) semnării, faptul că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului, precum și referiri privind nivelul și funcția persoanei care va semna Acordul.


Iulian GROZA
Viceministru

Sinteza propunerilor și obiecțiilor la documentația privind încheierea Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare (Banca Mondială) în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)

Prevederi	Obiecții și propuneri	Autorul obiecțiilor și propunerilor	Note
La proiectul decretului președintelui	<p>Conform art. 2 din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, <i>încheierea</i> - reprezintă un proces în urma căruia tratatul internațional devine obligatoriu pentru Republica Moldova. Un tratat devine obligatoriu pentru RM, în urma intrării sale în vigoare, fapt ce survine după ratificarea/aprobarea acestuia, iar în cazul tratatelor încheiate în formă simplificată, odată cu semnarea. Inițierea negocierilor și aprobarea semnării unui tratat constituie o fază a procesului de încheiere a tratatului internațional. Astfel, se constată că decretul Președintelui RM ce se refera la faza în cauză, nu poate conține în titlu formula „privind încheierea Acordului”.</p> <p>În această ordine de idei, conform prevederilor art. 7 și 8 din Legea 595, precum și a tehnicii legislative, titlul și conținutul decretului Președintelui RM necesită a fi modificat precum urmează:</p> <p>„Decret privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului...” „Art. 1. Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului...” „Art. 2. Se aprobă semnarea Acordului...”.</p>	Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	- Se acceptă.
La nota de argumentare	<p>Argumentarea necesității inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului, va conține aspectele specificate în anexa la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin HG nr. 120 din 12 februarie 2001. La fel, conform art. 8¹ din Legea 595, în cazul propunerii de a emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului, argumentarea va specifica urgența (data, perioada) semnării, faptul că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului, precum și referiri privind nivelul și funcția persoanei care va semna Acordul.</p>		- Se acceptă.

Prevederi	Obiecții și propuneri	Autorul obiecțiilor și propunerilor	Note
La proiectul decretului președintelui	<p>De formulat titlul proiectului de decret în conformitate cu Legea nr. 595-XIV din 24.09.1999 privin tratatele internaționale ale Republicii Moldova cu următorul conținut: "Decret privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)"</p> <p>De exclus textul ce vizează publicarea Decretului în Monitorul Oficial al Republicii Moldova</p> <p>În clauza de emitere, de indicat data, luna și anul adoptării Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova</p> <p>De a expune articolul unic, după cum urmează: "Art.1. Se dispune inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP). Art.2. Se aprobă semnarea Acordului de grant nr. TF017415 dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrării fiscale (TAMP)."</p>	Cancelaria de Stat	<p>- Se acceptă.</p> <p>- Se acceptă.</p> <p>- Se acceptă.</p> <p>- Se acceptă.</p>
La nota de argumentare	De a restructura și completa nota de argumentare a necesității încheierii acordului de grant în conformitate cu prevederile din Anexa la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001.		- Se acceptă.
La proiectul Acordului de grant	În titlul art. IV și la pct. 4.03, de substituit noțiunea de "reziliere" cu cea de "denunțare", în conformitate cu capitolul IV din Legea nr. 595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele		<p>- Se acceptă.</p> <p>Traducerea prezentată a fost asigurată de către specialiștii Inspectoratului Fiscal Principal de</p>

	internaționale ale Republicii Moldova		Stat, de aceea pe alocuri, poate fi inexactă. Totuși, avînd în vedere că noțiunea de "termination" din engleză are ca analog noțiunile de "reziliere" și "denunțare" în română, modificarea dată va fi efectuată, întru asigurarea executării prevederilor Legii nr. 595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.
La proiectul decretului președintelui	Art. 8 ¹ din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prevede posibilitatea emiterii unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului în caz de urgență a semnării tratatului internațional, cu îndeplinirea condițiilor enumerate în acest alineat. Din nota de argumentare nu reiese respectarea condițiilor pentru adoptarea unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului menționat.	Ministerul Justiției	- Se acceptă. Au fost operate modificările menționate în nota de argumentare.
La nota de argumentare	De a restructura și completa nota de argumentare a necesității încheierii acordului de grant în conformitate cu prevederile din Anexa la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001.		- Se acceptă.

